

# Always here to help you

Register your product and get support at  
[www.philips.com/welcome](http://www.philips.com/welcome)



GC320  
GC310  
Steam&Go



User manual












Mode d'emploi

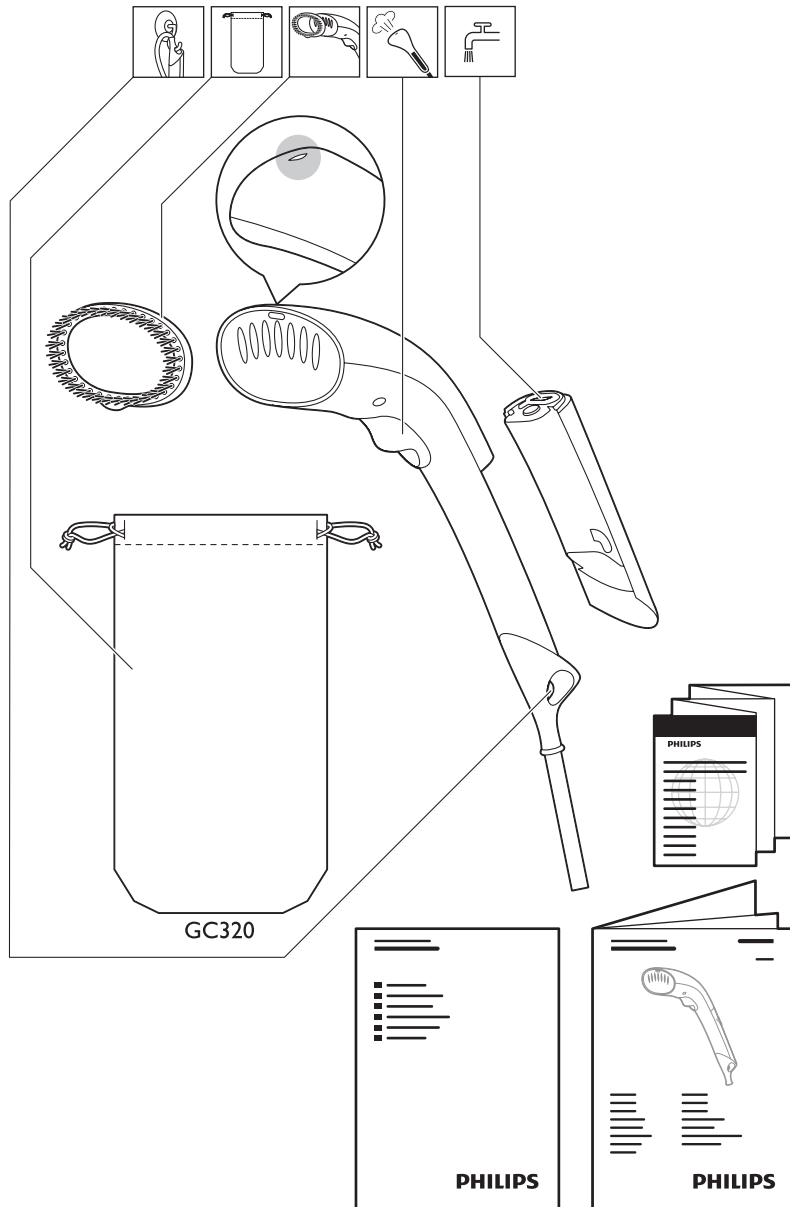
Manual do usuário

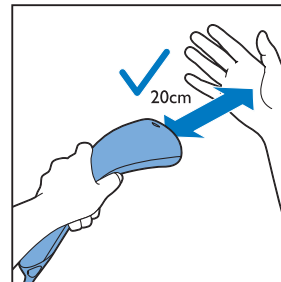
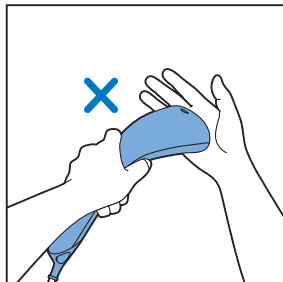
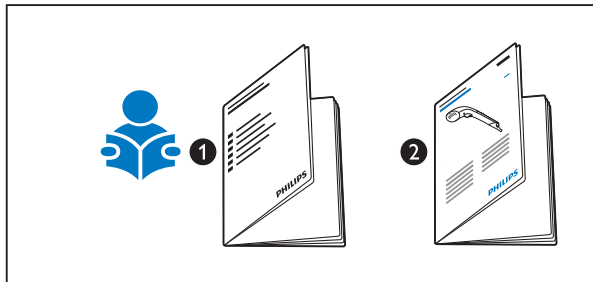
Kullanım kılavuzu

دليل المستخدم  
دفتريچه راهنمای کاربر

# PHILIPS

	3		16
	4		17
	8		18
	9		19
	10		22
	14		







**EN** Do not use your bare hand as a supporting surface when you steam. Pull the garment tight at a point away from direct steam

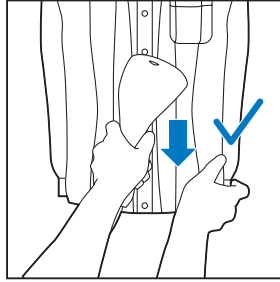
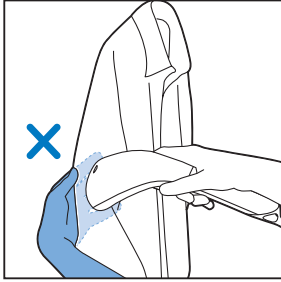
**TR** Buharlama yaparken çıplak elinizi destek yüzeyi olarak kullanmayın. Kumaşı bir noktadan sıkıca çekerek doğrudan buhara maruz kalmasını engelleyin.

**FR** N'utilisez pas votre main nue comme surface de support lorsque vous défroissez un vêtement. Tirez le vêtement fermement et éloignez-le de l'exposition directe à la vapeur.

**FS** از دست خالی بعنوان سطح حمایتی هنگام بخارزدن استفاده نکنید. پوشاک را درست در نقطه ای قرار دهید که در معرض بخار مستقیم قرار گیرد.

**PT** Não utilize as mãos desprotegidas como superfície de suporte quando vaporiza tecidos. Puxe a peça de roupa firmemente num ponto afastado da exposição directa ao

**AR** لا تستخدم يديك العارية كسطح داعم عند الكي بالبخار. شد الثوب بإحكام عند قطعة بعيدة عن التعرض للبخار بصورة مباشرة.



**EN** Do not use the appliance on an ironing board, horizontal surface or hold it upside down, this causes inconsistent steam. Always hold the steamer in an upright position during usage for the best steam performance.

**TR** Cihazı ütü masasının üzerinde veya yatay bir yüzeyde kullanmayın ve hiçbir zaman baş aşağı tutmayın. Bu durum istikrarsız buhar performansına neden olur. En iyi buhar performansı için cihazı kullanım sırasında her zaman dik konumda tutun.

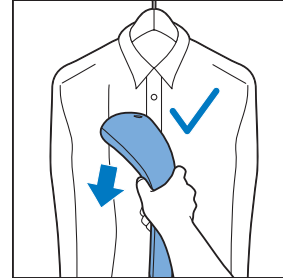
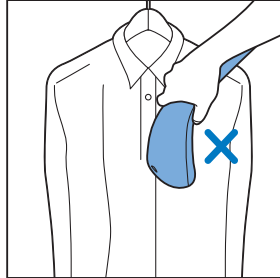
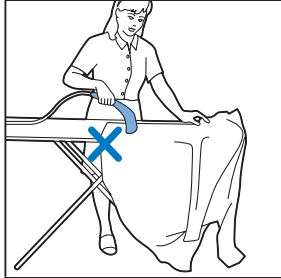
**FR** N'utilisez pas l'appareil sur une table à repasser ou une surface horizontale et ne le tenez pas à l'envers, car cela risque de perturber le fonctionnement de la vapeur. Pour une performance optimale de la vapeur, tenez toujours le défroisseur en position verticale lorsque vous l'utilisez.

**FS** از دستگاه روی میزاتو، سطح افقی استفاده نکنید یا آن را بر عکس نگه ندارید چون بخار به صورت یکدست تولید نمی شود. همیشه بخار را در هنگام استفاده به صورت عمودی قرار دهید تا بهترین عملکرد را به دست آورید.

**PT** Não utilize o aparelho numa tábua de engomar e numa superfície horizontal nem o segure voltado ao contrário, isto provoca um vapor inconsistente. Segure sempre o vaporizador numa posição vertical durante a sua utilização para obter o melhor desempenho de vapor.

**AR** لا تستخدم الجهاز على طاولة الكي أو سطح أفقي أو حمله وهو مقلوب لأن ذلك يسبب عدم انتظام البخار. احرص دومًا على حمل الجهاز في وضع قائم خلال الاستخدام للحصول على أفضل أداء للبخار.





**EN** When steam is ready, direct the steam away for a few seconds before you begin your session, as the initial steam may contain water droplets. If there are any water droplets on the steamplate, wipe it off with a cloth before you steam.

The steaming process can create small wet spots in the garment. The garment may also be slightly damp due to the steam.

After your session, leave your garment out to dry before you keep or wear it.

**FR** Lorsque la vapeur est prête pour utilisation, commencez par l'éloigner quelques secondes avant de débiter votre séance car la vapeur initiale peut contenir des gouttes d'eau.

Le défroissage à la vapeur peut créer des petites zones humides sur le vêtement. Celui-ci peut également être légèrement mouillé en raison de la vapeur.

Si la plaque à vapeur présente des gouttes d'eau, essuyez-les à l'aide d'un chiffon avant de procéder au défroissage.

Après votre séance, laissez votre vêtement à l'air libre pour le sécher avant de le ranger ou de le porter.

**PT** Quando vapor estiver pronto a usar, liberte vapor noutra direcção durante alguns segundos antes de iniciar a sua sessão, visto que o vapor inicial pode conter gotas de água. Se houver gotas de água na base de vaporização, limpe-as com um pano antes de iniciar a vaporização.

O processo de vaporização pode criar pequenas manchas húmidas na roupa. A peça de roupa também pode ficar levemente humedecida devido ao vapor.

Depois da sessão, deixe a sua peça de roupa secar antes de a guardar ou vestir.



**TR** Buhar hazır olduğunda, işleme başlamadan önce buharı birkaç saniyelğine başka bir yöne doğrultun. İlk üretilen buhar su damlacıkları içerebilir.

Buhar plakasında su damlacıkları varsa, işleme başlamadan önce plakayı bir bezle silin.

روند بخارزنی می تواند لکه های خیس کوچک در پوشاک ایجاد کند. پوشاک بخاطر بخار ممکن است اندکی مرطوب شود پس از هر بار اتوکشی، قبل از پوشیدن پوشاک آن را برای مدتی رها کنید تا خشک شود.

قد ينشأ عن عملية إنتاج البخار بقع رطبة صغيرة في الثوب. وقد يصير الثوب أيضًا رطبًا قليلًا بفعل البخار.

بعد انتهاء جلسة الكي، اترك الثوب حتى يجف قبل ارتدائه أو تخزينه.

Buharlama işlemi kumaş üzerinde küçük ıslak noktalar oluşmasına sebep olabilir. Ayrıca kumaş, buharlama işlemi yüzünden biraz nemli olabilir.

İşlemi tamamladıktan sonra kumaşı kaldırmadan veya kullanmadan önce kurumaya bırakın.

**FS** هنگامی که بخار آماده است، بخار را قبل از شروع کار برای چند ثانیه دور از پوشاک بگیرید چون بخار اولیه ممکن است حاوی قطرات آب باشد.

قبل از بخارزدن چنانچه قطرات آب از کف اتو جاری شد آن را با پارچه تمیز کنید.

**AR** عندما يصير البخار جاهزًا، قم بتوجيهه بعيدًا ليضع ثوبك قبل الشروع في جلسة العمل لأن البخار الأولي قد يحتوي على قطرات مياه.

وفي حالة وجود قطرات مياه على قاعدة الجهاز، امسحها بقطعة قماش قبل الكي بالبخار.





**EN** Your appliance has been designed to be used with tap water. In case you live in an area with very hard water, fast scale build-up may occur. Therefore, it is recommended to use distilled water to prolong the lifetime of your appliance. Do not put perfume, vinegar, starch, descaling agents, ironing aids or other chemicals in the water tank, as your appliance is not designed to work with these chemicals.

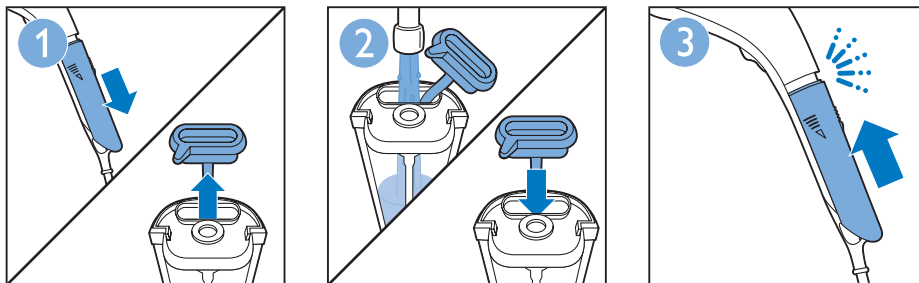
**FR** Votre appareil a été conçu pour être utilisé avec l'eau du robinet. Si vous habitez dans une région où l'eau est très calcaire, un dépôt de calcaire peut se former rapidement. Il est donc recommandé d'utiliser de l'eau distillée pour prolonger la durée de vie de votre appareil. Ne mettez pas de parfum, de vinaigre, d'amidon, d'agents de détartrage, de produits d'aide au repassage ou d'autres produits chimiques dans le réservoir d'eau, car votre appareil n'est pas conçu pour fonctionner avec ces produits chimiques.

**PT** O seu aparelho foi concebido para ser utilizado com água canalizada. Se viver numa área com água muito dura, pode ocorrer uma acumulação muito rápida de calcário. Neste caso, recomendamos a utilização de água destilada para prolongar a vida útil do seu aparelho. Não coloque perfume, vinagre, goma, agentes anticalcário, produtos para ajudar a engomar ou outros produtos químicos no depósito da água, visto que o seu aparelho não foi concebido para funcionar com estes químicos.

**TR** Cihazınız musluk suyuyla kullanılmak üzere tasarlanmıştır. Yaşadığınız bölgedeki su çok sertse, kısa bir süre içinde kireç birikimi ortaya çıkabilir. Bu nedenle, cihazınızın kullanım ömrünü uzatmak için saf su kullanmanız önerilir. Cihazınız bu kimyasallarla birlikte çalışmak üzere tasarlanmadığından, su haznesine parfüm, sirke, kola, kireç giderici maddeler, ütülemeye yardımcı olacak maddeler veya başka kimyasallar koymayın.

**FS** این دستگاه برای کار با آب شیر ساخته شده است. اگر در منطقه ای زندگی می کند که آب آن املاح دارد، جرم به سرعت تشکیل خواهد شد. بنابراین توصیه می کنیم از آب مقطر استفاده کنید تا طول عمر دستگاه، طولانی تر شود. آب داغ، عطر، سرکه، نشاسته، مواد جرم زدا، مواد کمکی اتو کشی یا سایر مواد شیمیایی را درون مخزن آب نریزید چون دستگاه برای کار با این مواد شیمیایی طراحی نشده است.

**AR** هذا الجهاز مصمم لاستخدام ماء الصنبور. فإذا كنت تعيش في منطقة تتسم بعسر المياه (مياه غير معالجة)، فسوف تتكون الرواسب بسرعة. ومن ثم، ينصح باستخدام ماء مقطر لإطالة العمر الافتراضي للجهاز. لا تضع العطر أو الخل أو النشا أو مواد إزالة الترسبات أو المواد المساعدة في الكي أو أية مواد كيميائية أخرى داخل خزان الماء لأن جهازك غير مصمم ليستخدم مع هذه المواد الكيميائية.







EN The light goes on when the steamer is plugged in.

هنگامی که بخارساز به برق وصل شده باشد، چراغ روشن می شود.

FS

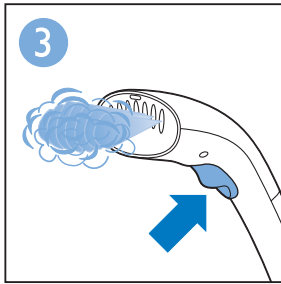
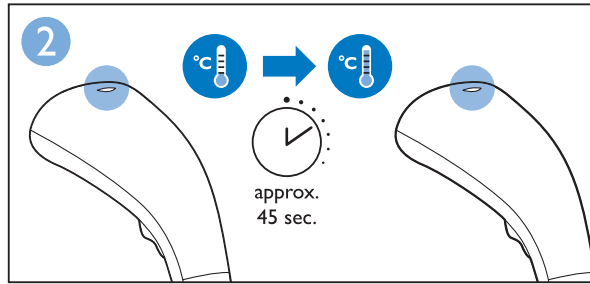
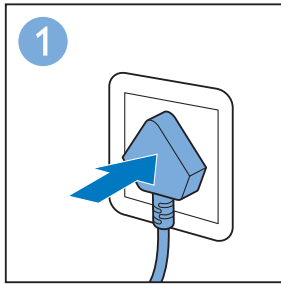
FR Le voyant s'allume lorsque le défroisseur est branché

یضیء الضوء عند توصیل الجهاز بالكهرباء.

AR

PT A luz acende-se quando a ficha do vaporizador é ligada.

TR Buhar üreticinin fişi prize takıldığında ışık yanar. yaklaşık

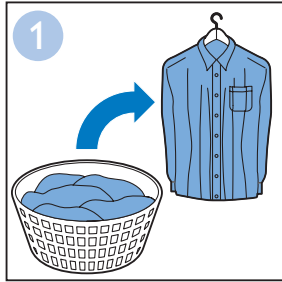




**EN** You can dewrinkle garments more easily if you spread the laundry properly after you have washed it. Hang the garments on hangers to dry them with fewer wrinkles.

**FR** Le défroissage des vêtements est plus facile si vous étendez correctement le linge une fois lavé. Suspendez les vêtements sur des cintres pour les faire sécher et éviter la formation de plis.

**PT** Pode remover mais facilmente os vincos de peças de roupa, se estender a roupa adequadamente depois de a lavar: Pendure as peças de roupa em cabides para as secar com menos vincos.



**TR** Çamaşırları yıkadıktan sonra düzgün bir şekilde yayarsanız kumaşların kırışıklıkları daha kolay açılacaktır. Daha az kırışıklıkla kurumalarını sağlamak için kumaşları askıya

**FS** در صورتی که لباس را پس از شسته شدن درست پهن کنید، بر طرف کردن چروکهای آن آسانتر خواهد بود. یونشاکها را با چوب لباسی آویزان کنید تا هنگام خشک شدن چروکهای کمتری داشته باشند.

**AR** يمكنك التخلص من تجعد الملابس بمزيد من اليسر إذا قمت ببنشر الملابس المغسولة بصورة صحيحة بعد غسلها. قم بتعليق الملابس على شموعات حتى تجف وتقل التجعدات.

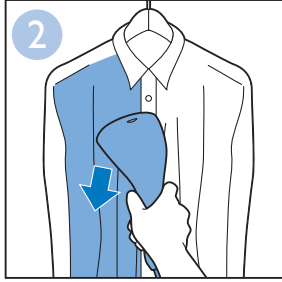
**EN** For shirts with buttons, close the first button on the collar to help straighten the fabric.  
For large and flat surfaces of the garment, press the steamer head against the fabric to get better results.

**FR** Pour les chemises à boutons, fermez le premier bouton au niveau du col pour mieux lisser le tissu.

Pour les grandes surfaces planes des vêtements, appuyez la tête du défroisseur contre le tissu pour obtenir de meilleurs résultats.

**PT** Para camisas com botões, aperte o primeiro botão no colarinho para ajudar a endireitar o tecido.

Para superfícies grandes e lisas em peças de roupa, pressione a cabeça do vaporizador contra o tecido para obter melhores resultados.



**TR** Kumaşın düzelmesine yardımcı olmak için gömleklerin yaka kısmındaki ilk düğmelerini ilikleyin.

Kumaşların geniş ve düz yüzeylerini düzeltirken daha iyi sonuçlar almak için buhar üretici başlığını kumaşa bastırın.

**FS** برای پیراهنهایی که دکمه دارند، دکمه اول روی یقه را ببندید تا پارچه را صاف کنید.

برای سطوح بزرگ و صاف پونشاک، سر بخارزن را روی پارچه فشار دهید تا نتایج بهتری کسب کنید.

**AR** وبالنسبة للقمصان المحتوية على أزرار، أغلق الزر الأول الموجود بالياقة للمساعدة في فرد القماش.

بالنسبة للأسطح الكبيرة والمستوية بالتوب، اضغط برأس الجهاز على القماش للحصول على أفضل النتائج.



**EN** When you are steaming, press the steamer head against the fabric and move it downwards. At the same time, pull the fabric with your other hand.

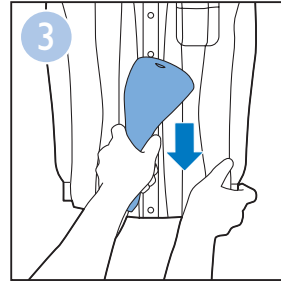
**FS** هتگامی که کار بخارزدن را شروع می کنید، سربخارزن را روی پارچه فشار دهید و آن را به طرف پایین حرکت دهید. در همان حال پارچه را با دست دیگر خود بکشید.

**FR** Lorsque vous défroissez des vêtements à la vapeur, appuyez la tête du défroisseur contre le tissu et déplacez-le vers le bas. Tirez en même temps le tissu avec votre autre main.

**AR** عند الإقدام على الكي بالبخار، اضغط برأس الجهاز على القماش وحركها لأسفل. وفي الوقت ذاته، شد القماش باليد الأخرى.

**PT** Quando estiver a vaporizar, pressione a cabeça do vaporizador contra o tecido e desloque-a para baixo. Em simultâneo, puxe o tecido com a outra mão.

**TR** Buharlama yaparken buhar üretici başlığını kumaşa bastırın ve aşağı doğru hareket ettirin. Aynı zamanda kumaşı diğer elinizle çekin.



**EN** Hold the trigger and move the steamer horizontally along the collar.

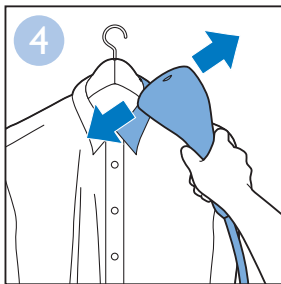
**TR** Tetiği tutun ve buhar üreticiyi gömleğin yakası üzerinde yatay olarak hareket ettirin.

**FR** Maintenez enfoncée la gâchette et déplacez le défroisseur horizontalement le long du col.

**FS** ماشه را نگاه دارید و دستگاه بخارزن را به صورت افقی روی یقه حرکت دهید.

**PT** Segure o botão e desloque o vaporizador horizontalmente ao longo do colarinho.

**AR** اضغط باستمرار على زر إطلاق البخار وحرك الجهاز أفقياً بطول الياقة.





EN To steam sleeves, start from the shoulder area and move the steamer head downwards.

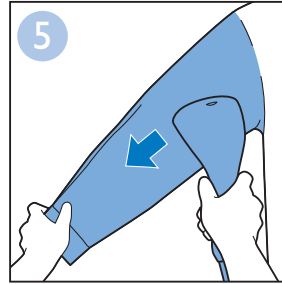
FR Pour défroisser les manches, commencez par la partie de l'épaule et déplacez la tête du défroisseur vers le bas.

PT Para vaporizar mangas, comece na área dos ombros e desloque a cabeça do vaporizador para baixo.

TR Gömlek kollarna buharlama yaparken buhar üretici başlığını omuz bölgesinden başlayıp aşağı doğru hareket ettirin.

FS برای بخارزدن آستینها، از ناحیه شانه شروع کنید و دستگاه بخارزن را بطرف پایین حرکت دهید.

AR لكي الأكمام بالبخار، ابدأ من منطقة الكتف وحرك رأس الجهاز لأسفل.



EN For shirt pockets, move the steamer head upwards against the fabric.

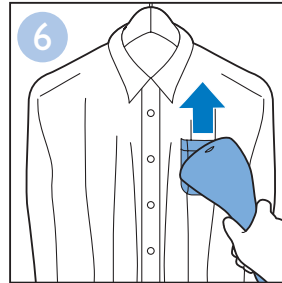
FR Pour les poches de chemise, déplacez la tête du défroisseur vers le haut contre le tissu.

PT Para bolsos de camisa, desloque a cabeça do vaporizador para cima pressionando contra o tecido.

TR İşlemi gömlek ceplerine uygularken buhar üretici başlığını kumaşa bastırıp yukarı doğru hareket ettirin.

FS برای پیراهنهای جیب دار، بخارزن را روی پارچه قرار داده و به طرف بالا حرکت دهید.

AR ولكي الجيوب بالقميص، حرك رأس الجهاز لأعلى عكس القماش.



EN The appliance has been designed for quick touch-up. For garments recently washed or with tough wrinkles, it is recommended to use an iron instead.

FR L'appareil a été conçu pour une retouche rapide. Pour les vêtements fraîchement lavés ou très froissés, il est plutôt recommandé d'utiliser un fer.

PT O aparelho foi concebido para retoques rápidos. Para peças de roupa lavadas recentemente ou com vincos difíceis, recomendamos a utilização de um ferro.

TR Cihaz hızlı düzeltme için tasarlanmıştır. Yeni yıkanmış veya zorlu kırışıklıklara sahip kumaşlarda ütü kullanılması önerilir.

FS دستگاه برای انجام کارهای سریع و کوچک طراحی شده است. برای پوشاکهایی که اخیراً شسته شده اند تا توصیه می شود به جای این دستگاه از اتو استفاده کنید.

AR الجهاز مصمم للاستعمال السريع والخفيف. لذا، ينصح باستخدام مكواة بدلاً من الجهاز مع الملابس المغسولة حديثاً أو بها تجعدات صعبة.





**EN** When you steam dresses, gently pull the sides of the dress to straighten the fabric. With the other hand, make downward strokes with the steamer head.

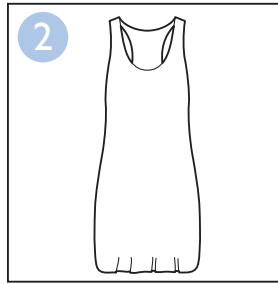
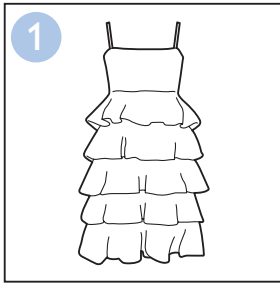
**FR** Pour le défroissage des robes, tirez doucement les côtés de la robe pour lisser le tissu. Avec l'autre main, déplacez la tête du défroisseur vers le bas.

**PT** Quando vaporizar vestidos, puxe suavemente pelos lados do vestido para endireitar o tecido. Com a outra mão, efectue passagens descendentes com a cabeça do vaporizador.

**TR** Elbiselere buharlama yaparken, kumaşı düzeltmek için elbiseleri yanlarından çekin. Diğer elinizde tuttuğunuz buhar üretici başlığıyla kumaşa aşağı doğru darbeler uygulayın.

**FS** هنگامی که لباسهای زنانه را بخار می زنید به نرمی کنارهای لباس را بکشید تا پارچه صاف شود. با دست دیگر، با سر بخار زن به طرف پایین حرکت کنید.

**AR** عند كي الفساتين بالبخار، شد برفق جوانب الفستان لفرد القماش. وباليد الأخرى حرك رأس الجهاز للأسفل.





**EN** Keep the steamer head a slight distance away from dresses with frills, ruffles, ruching or sequins. In this case, use only the steam to loose the fabrics.

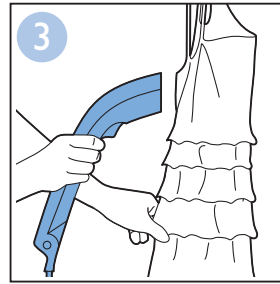
**FS** سربخارزن را با فاصله کم از لباسهایی که دارای حاشیه، موج و پولک دوزی هستند نگاه دارید. در این حالت فقط از بخار برای شکل کردن پارچه استفاده کنید.

**FR** Maintenez le défroisseur à une certaine distance pour les robes ornées de volants, de ruches, de paillettes ou les robes plissées. Dans ce cas, utilisez la vapeur uniquement pour assouplir le tissu.

**AR** حافظ على مسافة صغيرة بين رأس الجهاز والفساتين التي بها كشكشة أو حليات معدنية أو دانتيل. في هذه الحالة، استخدم فقط البخار لفرد القماش.

**PT** Mantenha a cabeça do vaporizador um pouco afastada de vestidos com franjas, franzidos, plissados ou lantejoulas. Neste caso, utilize o vapor apenas para soltar os tecidos.

**TR** Buhar üretici başlığını fırfırlı, katlı, büzdürmeli ve payetli elbiselere çok fazla yaklaştırmayın. Bu durumda kumaşları düzeltmek için sadece buharı kullanın.



**EN** For dresses with large flat surfaces, press the steamer head onto the fabric and gently move it along the fabric for the best result.

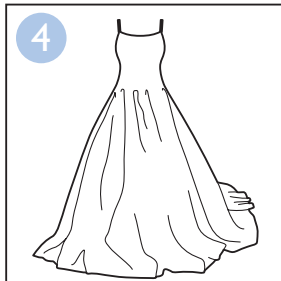
**TR** Geniş ve düz yüzeyle elbiselere buharlama yaparken buhar üretici başlığını kumaşa bastırın ve en iyi sonucu almak için kumaş üzerinde nazikçe gezdirin.

**FR** Pour un meilleur résultat sur des robes avec de grandes surfaces planes, appuyez la tête du défroisseur sur le tissu et déplacez-le doucement le long du tissu.

**FS** برای لباسهای زنانه ای که دارای سطح صاف بزرگ می باشند، سربخارزن را روی پارچه فشار داده و به آرامی حرکت دهید تا بهترین نتیجه را به دست آورید.

**PT** Para vestidos com superfícies grandes lisas, pressione a cabeça do vaporizador contra o tecido e desloque-a suavemente ao longo do tecido para obter o melhor resultado.

**AR** بالنسبة للفساتين ذات الأسطح الكبيرة المستوية، اضغط برأس الجهاز على القماش وحركها برفق بطول القماش للحصول على أفضل النتائج.





**EN** The brush attachment improves steam penetration into thick and heavy fabrics for faster results. It is meant to be used when the appliance is connected to the mains. Brush slowly with the bristles touching the garment.  
**Note:** Always unplug the steamer before you attach or detach the brush attachment. Be careful, the steamer head may still be hot.

**PT** O acessório da escova melhora a penetração do vapor nos tecidos grossos e pesados para obter resultados mais rápidos. Destina-se à utilização quando o aparelho está ligado à alimentação. Escove lentamente com as cerdas em contacto com a peça de roupa.  
**Nota:** desligue sempre o vaporizador antes de encaixar ou desencaixar o acessório da escova. Tenha cuidado, a cabeça do vaporizador pode ainda estar quente.

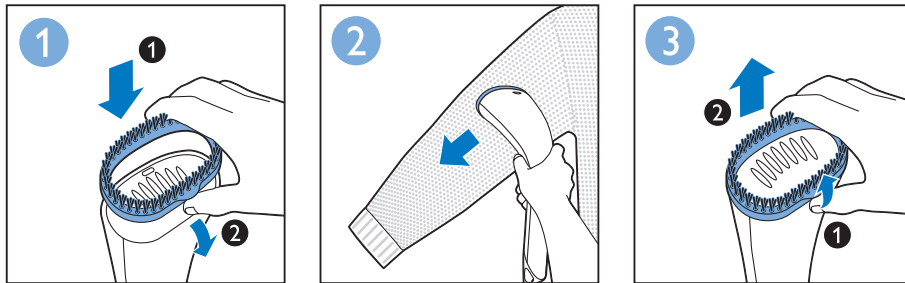
**TR** Firça aparatı daha hızlı sonuçlar için buhann kalın ve ağır kumaşlara daha kolay bir şekilde işleminı sağlar. Başlık, cihaz elektriğe bağı olduğunda kullanılabilir. Firçanın kıllan kumaşa degecek şekilde yavaşça firçalayın.  
**Not:** Firça aparatını takarken veya çıkarırken buhar üreticinin fişini mutlaka prizden çekin. Dikkatli olun, buhar üretici hala sıcak olabilir.

**FR** La brosse renforce la pénétration de la vapeur dans les tissus épais et lourds pour

un résultat plus rapide. Elle est destinée à être utilisée lorsque l'appareil est branché sur le secteur. Brossez légèrement le vêtement avec les poils de la brosse.  
**Remarque :** débranchez toujours le défroisseur avant de fixer ou de retirer la brosse. Faites attention, la tête du défroisseur peut être encore chaude.

**FS** ابزار برس نفوذ بخار به درون پارچه های ضخیم و سنگین را برای کسب نتایج سریعتر بهبود می بخشد. این ابزار برای زمانی که دستگاه به برق وصل شده باشد طراحی شده است. برس را به آرامی به صورتی که موهای آن با پوشاک تماس داشته باشند بکشید.  
**توجه:** همیشه دوشاخه دستگاه بخارزن را قبل از وصل کردن یا جدا کردن ابزار برس از پریز برق بیرون بکشید. دقت کنید، دستگاه بخاریز ممکن است هنوز داغ باشد.

**AR** يعمل ملحق الفرشاة على تحسين اختراق البخار داخل الأقمشة الثقيلة والسميكة للحصول على نتائج أسرع. وهي مصممة للاستخدام عند توصيل الجهاز بالكهرباء. قم بالتمشيط ببطء بحيث تلامس أسنان الفرشاة الملابس.  
**ملاحظة:** احرص دوماً على فصل الجهاز من الكهرباء قبل تركيب أو فك ملحق الفرشاة. واحترس حيث تكون رأس الجهاز لا تزال ساخنة.







**EN** Clean the appliance and wipe any deposits off the steamer head with a damp cloth and a non-abrasive liquid cleaning agent.  
**Note:** Never use scouring pads, abrasive cleaning agents or aggressive liquids such as alcohol, petrol or acetone to clean the appliance.

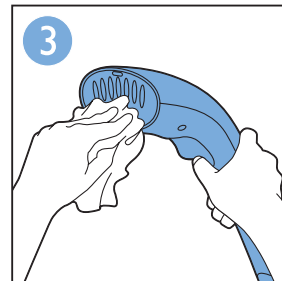
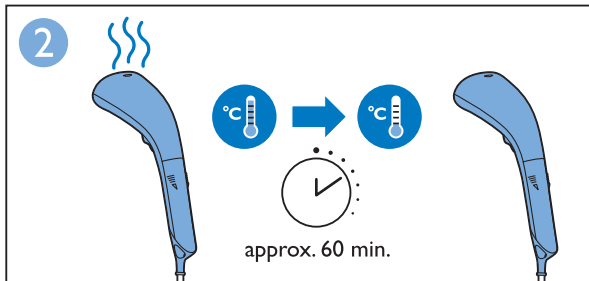
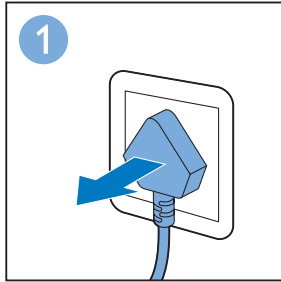
**PT** Limpe o aparelho e remova quaisquer depósitos na cabeça do vaporizador com um pano húmido e um detergente líquido não abrasivo.  
**Nota:** nunca utilize esfregões, detergentes abrasivos ou líquidos agressivos, como álcool, petróleo ou acetona, para limpar o aparelho.

**TR** Cihazı temizleyin ve buhar üretici başlığı üzerindeki kalıntıları nemli bir bez ve aşındırıcı olmayan sıvı bir temizlik maddesi ile silin. Cihazı temizlemek için ovalama bezleri, aşındırıcı temizlik malzemeleri ya da alkol, benzin veya aseton gibi zarar verebilecek sıvılar kullanmayın.

**FR** Nettoyez l'appareil et essuyez les dépôts de la tête du défroisseur avec un chiffon humide et un détergent liquide non abrasif.  
**Remarque :** n'utilisez jamais de tampons à récurer, de produits abrasifs ou de détergents agressifs tels que de l'alcool, de l'essence ou de l'acétone pour nettoyer l'appareil.

**FS** ابزار برس نفوذ بخار به درون پارچه های ضخیم و سنگین را برای کسب نتایج سریعتر بهبود می بخشد. این ابزار برای زمانی که دستگاه به برق وصل شده باشد طراحی شده است. برس را به آرامی به صورتی که موهای آن با پوشاک تماس داشته باشند بکشید.  
**توجه:** همیشه دوشاخه دستگاه بخارزن را قبل از وصل کردن یا جدا کردن ابزار برس از پریز برق بیرون بکشید. دقت کنید، دستگاه بخار پز ممکن است هنوز داغ باشد.

**AR** يعمل ملحق الفرشاة على تحسين اختراق البخار داخل الأقمشة الثقيلة والسميكة للحصول على نتائج أسرع. وهي مصممة للاستخدام عند توصيل الجهاز بالكهرباء. قم بالتمشيط ببطء بحيث تلامس أسنان الفرشاة الملابس.  
**ملاحظة:** احرص دوماً على فصل الجهاز من الكهرباء قبل تركيب أو فك ملحق الفرشاة. واحترس حيث تكون رأس الجهاز لا تزال ساخنة.





EN Always empty the water tank after use.

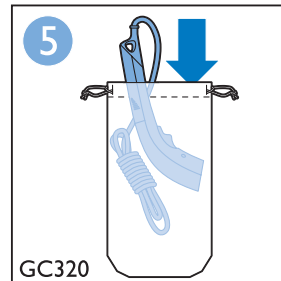
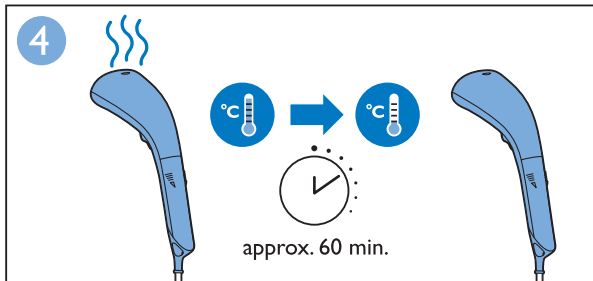
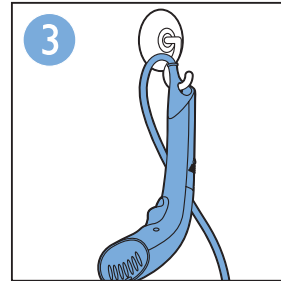
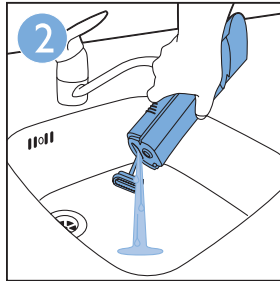
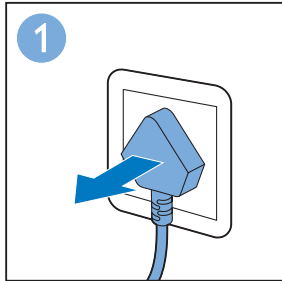
FS بعد از استفاده مخزن آب را تخلیه کنید.

FR Videz toujours le réservoir d'eau après utilisation.

AR احرص دائماً على تفرغ خزان الماء بعد الاستخدام.

PT Esvazie sempre o depósito da água após cada utilização.

TR Her kullanımdan sonra su haznesini boşaltın.





	Problem	Possible cause	Solution
EN	The steamer does not produce any steam.	The steamer has not heated up sufficiently.	Let the steamer heat up for approx. 45 seconds before using it.
		You have not pressed the steam trigger fully.	Press the steam trigger fully.
		The water level in the water tank is too low.	Unplug the steamer and refill the water tank.
		The water tank is not in place.	Insert the water tank properly.
	Water droplets drip from the steamer head.	You are holding the steamer upside down, which makes it impossible for the steamer to suck up water from the water tank.	Hold the steamer in upright position.
		You are holding the steamer in horizontal position to steam a garment on a flat surface.	This steamer is designed to be used in upright position on hanging garments. Do not use the steamer in horizontal position or on garments in horizontal position.
		The water tank is not in place.	Insert the water tank properly.
The steamer produces a pumping sound/the handle vibrates.	The steamer has not heated up sufficiently.	Let the steamer heat up for approx. 45 seconds before using it.	
The steamer does not heat up.	Water is pumped to the steamer head to be converted into steam.	This is normal.	
	There is a connection problem.	Check if the mains plug is inserted properly in the wall socket and if the wall socket is working properly.	

	Problème	Cause possible	Solution
FR	Le défroisseur ne produit pas de vapeur.	Le défroisseur n'a pas suffisamment chauffé.	Laisser chauffer le défroisseur pendant 45 secondes environ avant de l'utiliser.
		Vous n'avez pas appuyé complètement sur la gâchette vapeur.	Appuyez complètement sur la gâchette vapeur.
		Le niveau d'eau dans le réservoir d'eau est trop bas.	Débranchez le défroisseur et remplissez le réservoir d'eau.
		Le réservoir d'eau n'est pas à sa place.	Insérez le réservoir d'eau correctement.
	Des gouttes d'eau s'écoulent de la tête du défroisseur.	Vous tenez le défroisseur à l'envers, ce qui empêche celui-ci d'aspirer de l'eau du réservoir d'eau.	Tenez le défroisseur en position verticale.
		Vous tenez le défroisseur en position horizontale pour défroisser un vêtement sur une surface plane.	Ce défroisseur est conçu être utilisé en position verticale sur des vêtements sur cintre. N'utilisez pas le défroisseur en position horizontale ou sur des vêtements en position horizontale.
		Le réservoir d'eau n'est pas à sa place.	Insérez le réservoir d'eau correctement.
Le défroisseur produit un bruit de pompe/la poignée vibre. Le défroisseur ne chauffe pas.	Le défroisseur n'a pas suffisamment chauffé.	Laisser chauffer le défroisseur pendant 45 secondes environ avant de l'utiliser. Ce phénomène est normal.	
	L'eau est pompée vers la tête du défroisseur pour être transformée en vapeur.		
	Il s'agit d'un problème de branchement.	Vérifiez si le cordon d'alimentation est correctement inséré dans la prise secteur et si la prise secteur fonctionne correctement.	



Problema	Possível causa	Solução
<b>PT</b> O vaporizador não produz vapor:  Caem gotas de água da cabeça do vaporizador:  O vaporizador produz um som de bombeamento/a pega vibra. O vaporizador não aquece.	O vaporizador ainda não aqueceu o suficiente. Não premiu o botão de vapor totalmente. O nível de água no depósito da água é demasiado baixo. O depósito da água não está na sua posição. Está a segurar o vaporizador ao contrário, o que impossibilita a sucção de água para o respectivo depósito. Está a segurar o vaporizador numa posição horizontal para vaporizar uma peça de roupa numa superfície plana.  O depósito da água não está na sua posição. O vaporizador ainda não aqueceu o suficiente. A água é bombeada para cabeça do vaporizador para ser convertida em vapor. Ocorreu um problema com a ligação.	Deixe o vaporizador aquecer durante aprox. 45 segundos antes de o utilizar. Prima totalmente o botão de vapor:  Desligue a ficha do vaporizador e encha novamente o depósito da água. Coloque o depósito de água correctamente.  Segure o vaporizador na posição vertical.  Este vaporizador foi concebido para ser utilizado numa posição vertical em peças de roupa penduradas. Não utilize o vaporizador numa posição horizontal nem em peças de roupa na horizontal. Coloque o depósito de água correctamente.  Deixe o vaporizador aquecer durante aprox. 45 segundos antes de o utilizar. É normal.  Verifique se a ficha de alimentação está introduzida correctamente na tomada eléctrica e se a tomada eléctrica funciona correctamente.



Sorun	Nedeni	Çözüm
<b>TR</b> Buhar üretici buhar üretmiyor:  Buhar üretici başlığından su damlacıkları akıyor:  Buhar üretici bir pompalama sesi çıkarır ve sapı titrer:  Buhar üretici ısınmıyor:	Buhar üretici yeterince ısınmamıştır:  Buhar tetiğine düzgün şekilde basmamış olabilirsiniz.  Su haznesindeki su seviyesi çok düşük.  Su haznesi yerine oturmamış olabilir:  Buhar üreticiyi baş aşağı tutuyorsunuz. Bu yüzden buhar üretici su haznesinden su çekemiyor:  Yatay bir yüzeye yerleştirdiğiniz kumaşı buharlamak için buhar üreticiyi yatay konumda tutuyorsunuz.  Su haznesi yerine oturmamış olabilir:  Buhar üretici yeterince ısınmamıştır:  Su, buhara dönüştürülmek üzere buhar üretici başlığına pompalanır:  Bağlantı sorunu var:	Buhar üreticiyi kullanmadan önce yaklaşık 45 saniye ısınmasını bekleyin.  Buhar tetiğine düzgün şekilde basın.  Buhar üreticinin fişini prizden çekin ve su haznesini yeniden doldurun.  Su haznesini düzgün bir şekilde takın.  Buhar üreticiyi dik konumda tutun.  Bu buhar üretici asılı kumaşları dik konumda buharlamak için tasarlanmıştır. Buhar üreticiyi yatay konumda veya yatay konumdaki kumaşlar üzerinde kullanmayın.  Su haznesini düzgün bir şekilde takın.  Buhar üreticiyi kullanmadan önce yaklaşık 45 saniye ısınmasını bekleyin.  Bu durum normaldir.  Fişin prize düzgün bir şekilde takılıp takılmadığını ve priz in düzgün çalışıp çalışmadığını kontrol edin.





مشكل	علت احتمالي	راه حل
FS دستگاه بخار تولید نمی کند.	تولید کننده بخار به مقدار کافی داغ نشده است.	قبل از استفاده بگذارید دستگاه بخارزن به مدت حدود ۳۵ ثانیه داغ شود. مانده بخار ساز را بطور کامل فشار دهید.
	شما مانده دستگاه بخارزن را به طور کامل فشار نداده اید.	دوشاخه دستگاه بخار ساز را از پریز بیرون بکشید و مخزن آب را پر کنید.
	سطح آب در مخزن آب بیش از حد پایین است.	مخزن آب را به طرز صحیح جا بزنید.
	مخزن آب در جای خود قرار ندارد.	بخارزن را به صورت عمودی نگاه دارید.
	بخارزن را وارونه نگاه داشته اید که باعث می شود بخار ساز نتواند آب را از مخزن آب مکش نماید.	این دستگاه بخار برای کار در وضعیت عمودی روی لباسهایی که آویزان شده اند، طراحی شده است. از بخارزن در وضعیت افقی یا روی پوشاکی که به صورت افقی قرار داده شده اند استفاده نکنید.
	مخزن آب در جای خود نمی باشد.	مخزن آب را به طرز صحیح در جای خود قرار دهید.
	تولید کننده بخار به مقدار کافی داغ نشده است.	قبل از استفاده، بگذارید بخارزن به مدت حدود ۳۵ ثانیه گرم شود.
	آب به سر بخار ساز پمپ می شود تا در آنجا به بخار تبدیل شود.	این مسئله طبیعی است.
قطرات آب از سر بخار ساز چکه می کند.	مخزن آب در جای خود نمی باشد.	بررسی کنید که دوشاخه به طرز صحیح در پریز قرار گرفته باشد و مطمئن شوید که پریز سالم می باشد.
بخارزن صدای پمپ زدن تولید می کند/دسته می لرزد.	مشکل اتصال به برق وجود دارد.	
بخارزن داغ نمی شود.		

المشكلة	النسب المحتمل	الحل
AR الجهاز لا يضح أي كمية من البخار.	لم يسخن الجهاز بالشكل الكافي.	دع الجهاز يسخن لمدة ٤٥ ثانية قبل استخدامه.
	ربما لم تقم بالضغط على زر إطلاق البخار بالكامل.	اضغط على زر إطلاق البخار بالكامل.
	ربما يكون مستوى الماء في خزان الماء منخفضاً للغاية.	افصل الجهاز وأعد تعبئة خزان الماء.
	ربما لم يتم تركيب خزان الماء في مكانه.	ركب خزان الماء بصورة سليمة.
	ربما تحمل الجهاز وهو مقلوب مما يتعدى على الجهاز سحب المياه من الخزان.	أمنك الجهاز في وضع قائم.
	ربما تحمل الجهاز في وضع أفقي لكي التوب بالبخار على سطح مستوي.	هذا الجهاز مصمم للاستخدام في وضع قائم على الملابس المعلقة. لا تستخدم الجهاز في وضع أفقي أو على الملابس في وضع أفقي.
	ربما لم يتم تركيب خزان الماء في مكانه.	ركب خزان الماء بصورة سليمة.
	لم يسخن الجهاز بالشكل الكافي.	دع الجهاز يسخن لمدة ٤٥ ثانية قبل استخدامه.
	يتم ضخ الماء إلى رأس الجهاز ليتحول إلى بخار.	هذا أمر طبيعي.
تتسرب قطرات للماء من رأس الجهاز.	توجد مشكلة في التوصيل.	تحقق مما إذا كان تم تركيب قابس التوصيل بصورة سليمة في مقبس الحائط ومما إذا كان مقبس الحائط يعمل بصورة سليمة.
يصدر من الجهاز صوت ضخ/والمقبض يصدر اهتزازات.		
لا يتم تسخين الجهاز.		









Specifications are subject to change without notice.  
©2014 Koninklijke Philips Electronics N.V.  
All rights reserved.

Document order number: 4239.000.8851.2

